

ほけん ねんきん 保険・年金

Insurance & Pension

こくみんけんこう ほけん 【国民健康保険】

National Health Insurance

国民健康保険（国保）の加入者は、病気やけがをした場合の医療費、出産した場合の出産育児一時金など、さまざまな保険給付が受けられます。

次の方を除いて、市内に住所があるすべての方が加入しなければなりません。

- 職場の健康保険や後期高齢者医療制度に加入している方
- 他の国民健康保険組合に加入している方
- 生活保護を受けている方

なお、外国籍の方も、3か月を超える在留期間を決定され住民票を持っている方や、3か月を超えて日本に滞在することが明らかな方は、国保に加入しなければなりません。ただし、会社や勤務先の健康保険に加入している方及び医療、観光目的等で入国している方は、除きます。

【問合せ】 国保年金課 ☎963-9146

Those enrolled in National Health Insurance (NHI) can receive several insurance benefits, such as medical expenses, lump-sum allowance for childbirth & nursing, etc.

All Koshigaya citizens must enroll in the NHI except for the people below:

- Those enrolled in an Employee's Health Insurance or Medical Insurance System for the Elderly Aged 75 or over
- Those enrolled in other public service health insurance in Japan
- Those who are receiving public assistance

*Foreign nationals are also required to enroll in the NHI in the following cases.

- Their status of residence authorizes them to stay in Japan for more than three months and they have a domicile in Japan
- Those who plan to stay in Japan for more than three months

*Note that those who are already enrolled in Employee's Health Insurance system and those who are in Japan only for medical care or sightseeing do not need to enroll in NHI.

Inquiries: National Health Insurance and Pension Section
Tel. 048-963-9146

●国保に入る場合

下記の場合は、国保に入る届出が必要です。

- 市外から転入したとき
- 職場等の健康保険をやめたとき
- 職場等の健康保険の被扶養者でなくなったとき
- 子どもが生まれたとき
- 生活保護を受けなくなったとき

【問合せ】 国保年金課 ☎963-9146

●For Those Enrolling in NHI

Notification is required under these circumstances:

- When you move into Koshigaya City from another city
- After you withdraw from an insurance such as Employee's Health Insurance, etc.
- When you are not insured any more as a non-working dependent by Employee's Health Insurance, etc.
- When your baby is born
- When you stop receiving public assistance

Inquiries: National Health Insurance and Pension Section
Tel. 048-963-9146

●国保をやめるとき

下記の場合は、国保をやめる届出が必要です。

- 市外に転出するとき
- 職場等の健康保険に入ったとき
- 職場等の健康保険の被扶養者になったとき
- 死亡したとき
- 生活保護を受けるようになったとき

【問合せ】 国保年金課 ☎963-9146

●When You withdraw from NHI

Notification is required under these circumstances:

- When you move out from Koshigaya City to another municipality.
- When you enroll in an insurance such as Employee's Health Insurance, etc.
- When you become insured as a non-working dependent by Employee's Health Insurance, etc.
- When you die
- When you start receiving public assistance

Inquiries: National Health Insurance and Pension Section
Tel. 048-963-9146

●海外療養費の支給申請

旅行などで海外渡航中に、病気やけがで治療を受けた場

●Reimbursement for Overseas Medical Expenses

If you received medical care (which is covered by public service health insurance system of Japan) while traveling

あ い し り ょ う な い ょ う に ほ ん こ く な い ほ け ん し り ょ う た い し ょ う
合、診療内容が日本国内で保険診療の対象になっていれば、
き こ く ご し ん せ い ほ け ん き ゅ う ふ う し ん せ い し り ょ う
帰国後の申請により保険給付が受けられます。申請には診療
な い ょ う め い さ い し ょ り ょ う し ゅ う な い ょ う め い さ い し ょ に ほ ん こ 国 語 ひ つ ょ う
内容明細書・領収内容明細書（それぞれ日本語訳が必要です）
す）・パスポートなどが必要です。

【問合せ】国保年金課 ☎963-9154

abroad, you will be reimbursed after coming back to Japan and making insurance claims. For the application, you need to prepare documents including:

- Attending Physician's Statement (with Japanese translations)
- Detailed Statement of Receipts (with Japanese translations)
- Your passport

Inquiries: National Health Insurance and Pension Section
Tel. 048-963-9154

●高額療養費

お な つ き な い い り ょ う ひ じ こ ふ た ん が く こ う が く
同じ月内の医療費の自己負担額が高額になったとき、自己
ふ た ん げ ん ど が く こ ぶ ん し ん せ い こ う が く り ょ う よ う ひ し き ゅ う
負担限度額を超えた分が、申請により高額療養費として支給
さ れ ま す 。 じ こ ふ た ん が く け い ざ ん じ ょ う げ ん し ん せ い ほう ほう
されます。自己負担額の計算条件や申請方法については、お問
い 合 わ せ く だ さ い 。

【問合せ】国保年金課 ☎963-9154

●Reimbursement for High-Cost Medical Expenses

When the out-of-pocket expenses for medical care within a month become excessively high, you can make a claim for reimbursement of the amount exceeding the out-of-pocket limit. Please inquire about the how to calculate the out-of-pocket amount and the application process.

Inquiries: National Health Insurance and Pension Section
Tel. 048-963-9154

●出産育児一時金の医療機関等への直接支払制度

こ く ほ か に ゆ う か た し ゅ っ さん ば あ い し き ゅ う し ゅ っ さん
国保に加入している方が出産した場合に支給される出産
い く い ち じ き ん い り ょ う き か ん ど う せ た い ぬ し か し き ゅ う し ん せ い う
育児一時金を医療機関等が世帯主に代わって支給申請し受け
と る こ と に よ り 、 ひ ほ け ん し ゃ か た し ゅ っ さん ひ ょ う し ゅ っ さん い ち
取りにより、被保険者の方は、出産費用のうち出産育児一
じ き ん が く こ ぶ ん い り ょ う き か ん し ほ ら す
時金の額を超えた分を医療機関に支払うだけで済みます。

り ょ う き ば ー ば あ い し ゅ っ さん よ て い い り ょ う き か ん ど う
利用希望される場合は、出産を予定している医療機関等に
か く に ん
確認してください。

し ゅ っ さん ひ ょ う し ゅ っ さん い く い ち じ き ん し き ゅ う が く み ん ば あ い こ く ほ
出産費用が出産育児一時金の支給額未滿の場合は、国保
ね ん き ん か い り ょ う き か ん ど う こ う ふ り ょ う し ゅ う し ょ う ち ぎ ぎ
年金課に医療機関等から交付された領収書等を提出して差
が く ぶ ん し き ゅ う し ん せ い
額分の支給申請をすることができます。

ち ゅ っ せ つ し は い せ い ど り ょ う ば あ い い り ょ う き か ん ど う し ゅ っ さん ひ
直接支払制度を利用しない場合は、医療機関等へ出産費
よう ぜん が く し は ら り ょ う し ゅ う し ょ う ち も し ゅ っ さん い く
用を全額お支払いいただき、領収書等をお持ちのうえ出産育
い ち じ き ん し き ゅ う し ん せ い
児一時金の支給申請をしていただきます。

し き ゅ う し ん せ い ほ け ん し ょ う せ た い ぬ し め い ぎ つ うちょう
支給申請には、保険証・世帯主の印鑑・世帯主名義の通帳・
り ょ う し ゅ う し ょ め い さ い し ょ ひ つ ょ う
領収書・明細書などが必要となります。

【問合せ】国保年金課 ☎963-9154

●Childbirth Lump-Sum Allowance

Those who are covered by National Health Insurance and give birth to a child are eligible to receive the Childbirth Lump-sum Allowance.

Payment methods are as follows:

1. “The Direct Payment System”

The maternity hospital will claim and receive “The Childbirth Lump-Sum Allowance” from the medical insurance provider directly.

All the necessary application processes will be handled by the medical institution, which can reduce burden.

However, the amount that exceeds the lump-sum allowance paid.

If wishing to use this method, inquire of your maternity hospital.

When the actual expense of delivery is less than the Lump-sum Allowance, one can apply for a reimbursement of the difference by submitting receipts issued by your medical institutions, etc., to the National Health Insurance and Pension Section of the City Office.

2. When Not Using “The Direct Payment System”

Pay all the expenses of delivery to the medical institution and provide the receipts and other necessary documents for application of the Lump-sum Allowance at the City Office.

Things to bring: Health Insurance Card, name seal of the head of the household, bankbook of the head of the household, receipts of the expenses, medical statements, etc.

Inquiries: National Health Insurance and Pension Section
Tel. 048-963-9154

●特定健診等

さ い い じ ょ う さ い み ま ん ひ ほ け ん し ゃ た い し ょ う と く て い げ ん し ん と く
40歳以上75歳未滿の被保険者を対象とした「特定健診・特
て い げ ん し ょ う じ っ し
定保健指導」を実施しています。

な お 、 し ゃ かい ほ け ん か に ゆ う か た か
なお、社会保険にご加入の方については、それぞれの方が加
に ゆ う い り ょ う ほ け ん し ゃ じ っ し
入する医療保険者が実施することとなっています。

【問合せ】国保年金課 ☎963-9154

●Specific Health Checkups

“Specific Health Checkups and Specific Health Guidance” are carried out for those who are between 40 and 74 years old.

For those who are covered by a social insurance, each medical insurer should execute those checkups and guidance.

Inquiries: National Health Insurance and Pension Section
Tel. 048-963-9154

こくみんねんきん 【国民年金】

国民年金制度は、老齢、障がいまたは死亡によって、生活の安定が損なわれることを防ぎ、健全な生活の維持および向上に寄与することを目的としています。

【問合せ】 国保年金課年金担当 ☎963-9155

こくみんねんきん ひ ほ けんしや かた ●国民年金の被保険者となる方

日本国内に住する 20歳以上 60歳未満の方は、国民年金に加入しなければなりません。加入の形態により、保険料の支払い方が異なります。

- ① 自営業者・学生等の方（第1号被保険者といいます）…個人で国民年金保険料を支払います
- ② 厚生年金、共済組合の加入者（第2号被保険者といいます）…厚生年金、共済組合の掛け金から国民年金に拠出されていますので個人で支払う必要はありません
- ③ 厚生年金、共済組合の加入者に扶養されている配偶者（第3号被保険者といいます）…厚生年金、共済組合の掛け金から国民年金に拠出されていますので個人で支払う必要はありません

このため、就職・退職・転職・結婚・離婚などをして被保険者の種別が変わったときは、届け出をしないと年金をもらうときに不利益が発生する場合があります。

【問合せ】 国保年金課年金担当 ☎963-9155

ほ けんりょうめんじよせいど ●保険料免除制度

申請免除（全額・4分の3・半額・4分の1）の届け出先は国保年金課年金担当です。

第1号被保険者（学生・生徒を除く）が、保険料を納めることが経済的に困難なときは、日本年金機構に申請して承認を受けければ、保険料の納付が免除されます。ただし、すでにその月にかかる保険料が納付または、前納されているときはその月については免除されません。また、免除の承認期間は、7月から翌年6月までです。引き続き免除を希望する場合は毎年申請が必要です。

- 4分の3・半額・4分の1免除の承認を受けても納付すべき保険料を納付しない月は、保険料未納期間となります
- 学生納付特例制度が適用される方は、この免除制度は適用されません

【問合せ】 国保年金課年金担当 ☎963-9155

がくせい ほ けんりょうのう ふ とくれい ●学生の保険料納付特例

国民年金の第1号被保険者である学生・生徒（夜間部・定時制・通信制課程を含む）で本人の前年の所得が一定額以下である方は、申請し承認されると、保険料の納付が猶予されます。納付

National Pension

The National Pension System aims to provide security and healthy life during old age.

Inquiries: National Health Insurance and Pension Section
Pension In-charge, Tel. 048-963-9155

●Contributors to National Pension Fund

People aged 20 to 59 years old, who have domicile in Japan, must enroll in National Pension System. The methods of paying premiums depend on the type of enrollment:

1. **For self-employed workers, students, etc.** (Category I insured persons):
They should pay the pension premiums by themselves.
2. **For those covered by Employee's Pension System and the Mutual Aid Pension System** (Category II insured persons):
It is not necessary to pay by themselves because their contribution is deducted from their salary and then their employer will pay it for them.
3. **For dependent spouses of "2nd insured person"** (Category III insured person):
It is not necessary to pay individually because the necessary resources are fully covered by contributions paid by all Category II insured persons.

When the type of insured is changed due to employment, retirement, job change, marriage, divorce, etc., a notification must be submitted; otherwise, the insured will have disadvantages when he/she receives pensions.

Inquiries: National Health Insurance and Pension Section
Pension In-charge, Tel. 048-963-9155

●Exemption of National Pension Premium

If you want to apply for the exemption of pension premiums, contact National Health Insurance and Pension Section of the City Office (There are full exemption, 3/4 exemption, half exemption and 1/4 exemption).

When a Category I insured person (except students) has financial difficulty in payment of the premium, the payment can be exempted by applying to Japan Pension Service and gaining approval. However, if the payment for the month has been already completed or paid, the payment for that month will not be exempted.

One application covers 12 months from July to next June. If wishing the exemption continuously, you need to apply for it every year.

*When you do not pay the required amount of premium, the period is regarded as the absence of payment even if you gain the approval of 3/4 exemption, half exemption or 1/4 exemption.

*This system does not cover those who are using "Special Payment System for Students".

Inquiries: National Health Insurance and Pension Section
Pension In-charge, Tel. 048-963-9155

●Special Payment System for Students

As for Category I insured persons who are students (including students attending night-school, part-time courses, or correspondence courses), the payment of national pension premium can be postponed when their

<p>とく^{れい}の しょう^{にん} き^{かん} が^つ よ^くねん^がつ ねん^いない 特例の承認期間は4月から翌年3月までです。また、10年以内 であればほ^{けん}り^{よう}をさかのぼ^{おさ}って納^めること(追^{つい}納)ができます。 ひ^{つづ}く^{がく}せい^{のう}ふ^{とく}れい^きぼう^{ばい}まい^{とし}しん^{せい}ひ^つよう 引き続き学生納付特例を希望される場合は、毎年申請が必要で す。</p> <p>【問^とあ^わせ】こ^くほ^{ねん}き^んか^{ねん}き^んたん^どう ☎963-9155</p>	<p>income under a certain level and if applying for this system and gaining the approval. One application covers 12 months from April to March of the following year. The pension premiums for the respite can be paid retrospectively within the past 10 years. If wishing to use this system continuously, you need to apply for it every year.</p> <p>Inquiries: National Health Insurance and Pension Section Pension In-charge, Tel. 048-963-9155</p>
<p>たん^きざい^{りゅう}が^いこ^くじん^だった^いいち^じき^ん ●短期在留外国人の脱退一時金 たん^きざい^{りゅう}が^いこ^くじん^かた^げつ^いじょう^{こく}みん^{ねん}き^んほ^{けん}り^{よう} 短期在留の外国人の方が6ヵ月以上国民年金の保険料を の^うふ^きこ^くば^{あい}ねん^いない^{せい}き^{ゆう}する^{こと}により、納^の付^ふ期^き 間^{かん}に^おう^しき^{ゆう}に^きつ^くて^して^くら^いま^す。</p> <p>【問^とあ^わせ】こ^しが^やねん^{きん}じ^むし^ょ ☎960-1190</p>	<p>●Lump-sum Refund System for Foreign Nationals of Short Residence When foreign nationals who stay in Japan for a short period pay National Pension premium for 6 months or more and if they go back to their countries, the pension premium can be paid back to them according to the period of payment by applying for the refund system within 2 years after leaving Japan.</p> <p>Inquiries: Japan Pension Service Koshigaya Branch Office, Tel. 048-960-1190</p>
<p>こ^しが^やねん^{きん}じ^むし^ょ ●越谷年金事務所 こう^{せい}ねん^{きん}こ^くみん^{ねん}き^んじ^むて^つぶ^{そう}だん^おこ^な 厚生年金、国民年金の事務や手続き、相談などを行^おって^いま^す。</p> <p>- ぎょう^むじ^{かん}げ^つよう^{きん}よう^びご^{ぜん}じ^{ぶん}ご^ごじ^{ふん} 業務時間：月曜～金曜日、午前8時30分～午後5時15分</p> <p>- しよ^{ざい}ち^やい^ちよう^こし^がや^{かい} 所在地：弥生町16-1 越谷ツインシティBシティ3階</p> <p>【問^とあ^わせ】こ^しが^やねん^{きん}じ^むし^ょ ☎960-1190</p>	<p>●Japan Pension Service, Koshigaya Branch Office This office is in charge of procedures and consultation related to the Employee's Pension and the National Pension System.</p> <p>Open hours: Monday - Friday 8:30 AM - 5:15 PM Address: Yayoicho 16-1, Koshigaya Twin City, B City 3F Inquiries: Japan Pension Service Koshigaya Branch Office, Tel. 048-960-1190</p>